

ELEMENTS ET INSTRUCTIONS GENERALES • TEILE UND ALLGEMEINE ANLEITUNG

A LIRE AVANT DE COMMENCER LE MONTAGE • BITTE LESEN SIE DIESEN TEIL ZUERST!

CONTENU DU KIT DU STD-35

- 1 Éléments en plastique (numérotés de P1 à P8)
 - 2 Deux élastiques noirs
 - 3 Une feuille avec le sténopé (petit trou)
 - 4 Trois feuilles A, B et C constituant le boîtier de l'appareil
 - 5 Une feuille de ruban adhésif double face
 - 6 Une feuille de ruban adhésif noir
- *Vous aurez aussi besoin d'un feutre marker noir permanent

ELEMENTS POUR LE SUPPORT DE LA PELLICULE ET LE STENOPE

Les éléments en plastique numérotés de P1 à P8 sont destinés à constituer le dérouleur de la pellicule.*Après avoir détaché les pièces en plastiques, coupez en nettement les jointures.

*Ne touchez surtout pas la partie centrale de la feuille avec le sténopé. Il sera impossible de faire des photos si vous y laissez des empreintes de doigt ou des éraflures.

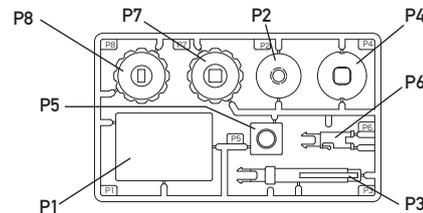
INHALT DES STD-35 BAUSATZES

- 1 Plastikteile (mit den Nummern P1 bis P8)
 - 2 schwarze Gummibänder (2 Stück)
 - 3 Lochblatt
 - 4 Kamerakorpus Teileblätter A, B, und C
 - 5 Blatt mit doppelseitigem Klebeband
 - 6 Blatt mit schwarzem Klebeband
- *Außerdem wird ein schwarzer Permanent marker benötigt, wie z.B. ein „Edding“.

FILMSPULE UND LOCHBLATT TEILE

P1 bis P8 sind die Plastikteile für den Filmspulenhalter.*Nach dem Herausnehmen der Plastikteile schneiden Sie bitte die Verbindungsstäbchen gründlich ab.

*Bitte berühren Sie nicht das Mittelteil des Lochblatts. Fingerabdrücke oder Kratzer würden das Fotografieren unmöglich machen.



ELASTIQUES GUMMIBÄNDER



FEUILLE AVEC LE STENOPE LOCHBLATT



ELEMENTS DU BOITIER DE L'APPAREIL

Ce sont les pièces numérotées de A1 à C5. Elles sont imprimées et prédécoupées sur trois feuilles. Il vous faudra noircir certains bords du papier, ce qui empêchera les reflets qui pourraient altérer vos clichés. Servez-vous d'un marker noir pour noircir complètement les zones blanches sur les découpures du papier.*Enlevez délicatement les pièces des feuilles, sinon vous pourriez les déchirer ou les abîmer.

TEILE DES KAMERAKORPUS

A1 bis C5 sind Teile des Kamerakorpus. Diese sind auf drei Blättern gedruckt oder eingepägt. Einige Papierkanten und Ränder müssen geschwärzt werden, so verhindern Sie später unerwünschte Reflexionen. Benutzen Sie hierzu einen schwarzen Permanentmarker. *Seien Sie vorsichtig beim Entnehmen der Teile, damit diese nicht beschädigt werden.

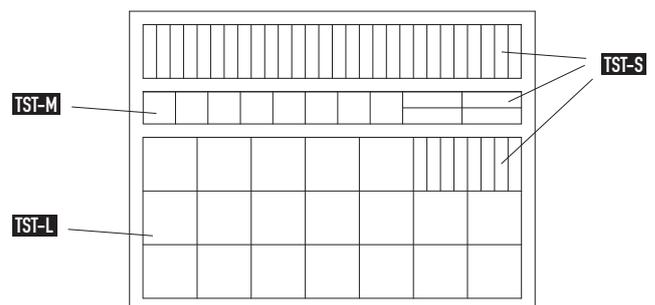


TST ADHESIF DOUBLE FACE

Collez les morceaux de double face comme c'est indiqué sur le schéma. Ils ne doivent jamais dépasser du bord du carton. Il y a trois tailles de ruban double face. Celles-ci sont désignées par TST-S (petit), TST-M (moyen), et TST-L (grand) dans les instructions.*Il sera peut-être difficile de détacher les morceaux de double face de la feuille. Enlevez les délicatement en partant des extrémités. Si vous avez besoin de plus d'adhésif, servez-vous de double face acheté dans le commerce.

TST DOPPELSEITIGES KLEBE BAND

Verwenden Sie das doppelseitige Klebeband genauso wie in der Aufbauanleitung beschrieben. Sie sollten nie über Kanten herausragen. Es gibt die drei Größen TST-S (klein), TST-M (medium), und TST-L (groß) in der Aufbauanleitung.*Einzelne Stücke des doppelseitigen Klebebandes können schwierig abzulösen sein. Entfernen Sie es von den Enden her. Wenn Sie mehr brauchen, greifen Sie bitte auf handelsübliches doppelseitiges Klebeband zurück.

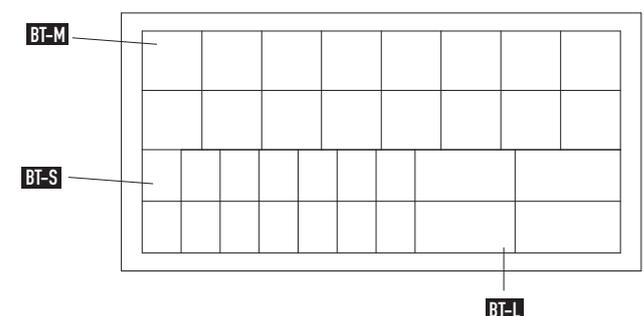


BT RUBAN ADHESIF NOIR

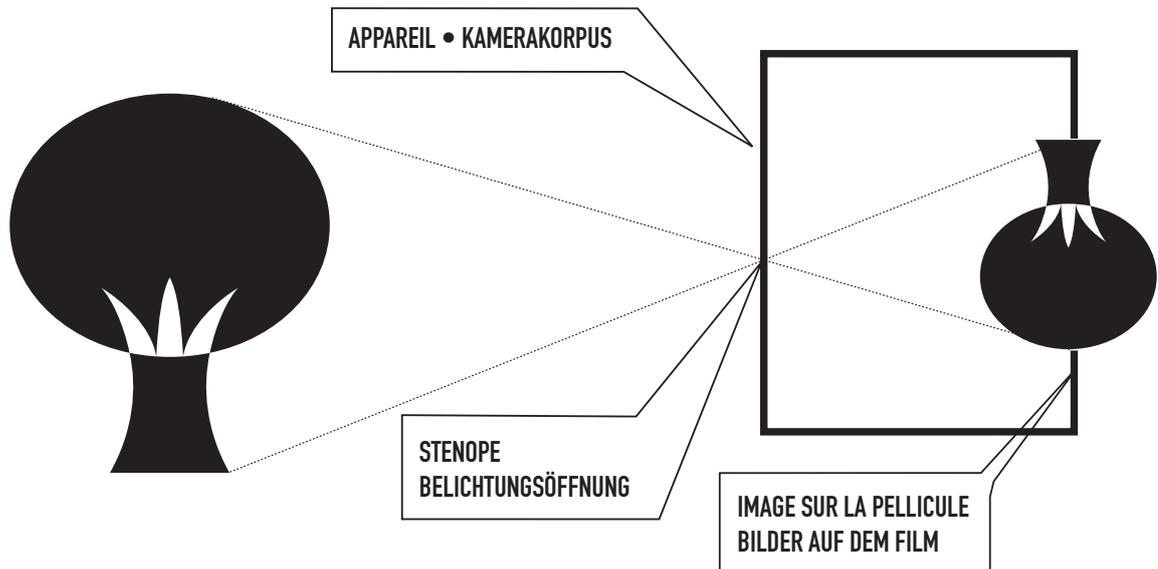
Là aussi, trois tailles sont prédécoupées sur la feuille : BT-S (petit), BT-M (moyen), et BT-L (grand).*Il sera peut-être difficile de détacher les morceaux d'adhésif noir de la feuille. Enlevez les délicatement en partant des extrémités. Si vous avez besoin de plus d'adhésif, servez-vous d'adhésif noir acheté dans le commerce.

BT SCHWARZES KLEBE BAND

drei Größen befinden sich auf dem Blatt: BT-S (klein), BT-M (medium), und BT-L (groß). *Einzelne Stücke des doppelseitigen Bandes können schwierig abzulösen sein. Entfernen Sie es von den Enden her. Wenn Sie mehr brauchen, greifen Sie bitte auf handelsübliches doppelseitiges Klebeband zurück.



LA PHOTOGRAPHIE AU STENOPE • FOTOGRAFIEREN MIT DER LOCHKAMERA



Un appareil à sténopé n'a pas de lentille optique. A la place, la lumière expose la pellicule à travers un trou minuscule : le sténopé. Contrairement à une lentille, qui peut modifier ou corriger des images, le sténopé saisit une image directe de tout ce qui se trouve devant lui, sans altération. C'est de la photographie à l'état brut, rien de plus qu'une boîte noire, un petit trou d'un côté et une pellicule photo de l'autre.

Les photos au sténopé sont impressionnistes et saisissent l'atmosphère flottant autour d'un décor ou d'un objet. Les photos sont plus douces et moins contrastées que celles prises par un objectif. La fixité de la focale et la petite ouverture d'un appareil à sténopé permettent d'obtenir une profondeur de champ infinie, ainsi qu'un angle plus grand. Cela veut dire que tout est mis « au point » de façon identique par l'appareil. Son champ de vision est plus vaste. De même, la lumière pénètre moins dans l'appareil, donc quand on prend des photos, il faut des temps d'exposition plus longs.

Comme les temps d'exposition sont longs (voir le guide à la fin des instructions, les temps d'exposition courants étant d'une à dix secondes), les appareils à sténopé fonctionnent mieux s'ils sont absolument immobiles. Si on bouge l'appareil pendant qu'on prend des photos, celles-ci seront floues. On immobilise mieux l'appareil avec un trépied ou en le posant sur une surface dure. A cause de la longueur de ces temps d'exposition, les clichés seront meilleurs si on a photographié des natures mortes ou des paysages. Les photos seront floues avec des sujets mobiles et trois secondes d'exposition.

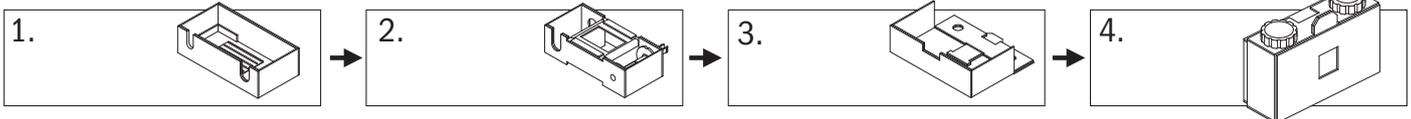
Lochkameras haben keine optischen Linsen, stattdessen fällt Licht durch eine winzige Belichtungsöffnung auf den Film. Anders als eine berichtige optische Linse, bildet die Lochkamera ein Bild direkt vor der Öffnung ohne Veränderung ab.

Die Ursprünge des Fotografierens, nichts weiter als ein schwarzer Raum, ein kleines Loch und ein Film.

Lochkamera-Fotos sind eher impressionistisch und fangen eine atmosphärische Qualität einer Situation oder Objekts ein. Die Bilder sind weicher als die mit optischen Linsen gemachten. Der festgelegte Fokus und die kleine Belichtungsöffnung sorgen für eine große Tiefe und einen weiten Winkel. Die Kamera sieht also alles im gleichen Fokus und macht Bilder eines größeren Raums. Es fällt auch weniger Licht in die Kamera, daher sind die Belichtungszeiten länger.

Wegen der langen Belichtungsdauer (siehe Hinweise, typischerweise 1-10 Sekunden) müssen Lochkameras sehr ruhig stehen. Bewegungen sorgen für verschwommene Bilder. Die Kamera sollte auf einem Stativ oder einer festen Ebene stehen. Wg. der langen Belichtungsdauer gelingen besonders Stilleben oder Landschaften sehr gut. Bewegliche Objekte und 3 Sekunden Belichtung ergeben verschwommene Bilder.

LES ETAPES • SCHRITTE



1. FABRICATION DE L'ARRIERE DU BOITIER
ZUSAMMENBAU DER RÜCKWAND

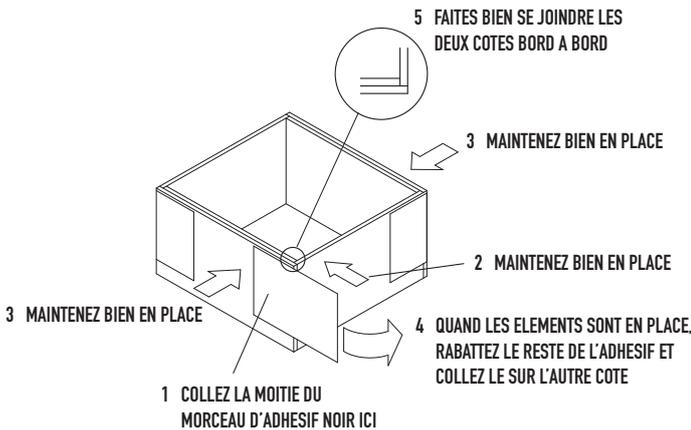
2. FABRICATION DU SUPPORT POUR LA PELLICULE
ZUSAMMENBAU DES FILMHALTERS

3. FABRICATION DE L'AVANT DU BOITIER
ZUSAMMENBAU GEHÄUSE VORN

4. VOTRE APPAREIL EST TERMINE
DIE KAMERA IST NUN FERTIG.

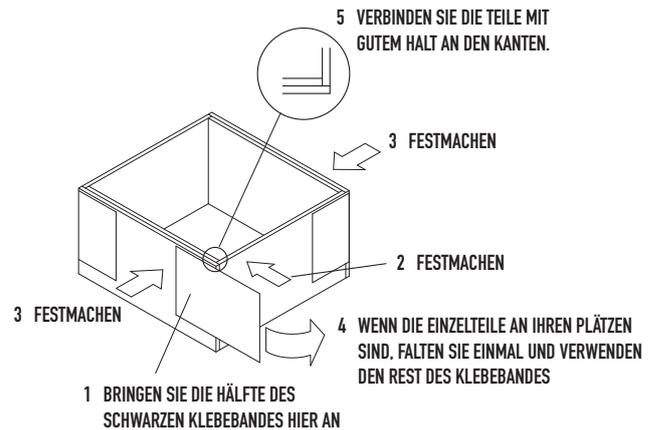
ASSEMBLAGE DES COINS

Quand vous fabriquerez le boîtier de l'appareil, suivez bien l'ordre indiqué par le schéma ci-dessous pour assembler les coins. Cela empêchera toute lumière de passer à travers l'appareil.



ZUSAMMENBAU AN KANTEN

Beim Zusammenbauen der Kamera folgen Sie bitte der Reihenfolge in folgendem Diagramm, besonders im Hinblick auf Kanten. Dadurch wird Ihre Kamera lichtdicht.



1 FABRICATION DE L'ARRIERE DU BOITIER • ZUSAMMENBAU DER RÜCKWAND

- 1-1 COLLEZ LES MORCEAUX D'ADHESIF DOUBLE FACE ET RABATTEZ LES COTES LE LONG DES LIGNES.
- 1-2 RELEVEZ LES COTES, ALIGNEZ LES ANGLES BORD A BORD ET COLLEZ AVEC DE L'ADHESIF NOIR.
- 1-3 COLLEZ LES MORCEAUX DE DOUBLE FACE A L'ARRIERE DE P1
- 1-4 ALIGNEZ P1 SUR LES CONTOURS DE B1. COLLEZ P1 SUR B1 EN APPUYANT FORT.
- 1-5 COLLEZ LES BOUTS DE DOUBLE FACE AU DOS DE B1.
- 1-6 COLLEZ SUR LA PAROI INTERIEURE DE L'ARRIERE DU BOITIER. *ASSUREZ-VOUS QUE LE COTE LE PLUS EPAIS EST EN BAS.
- 1-7 COLLEZ SUR LA PAROI INTERIEURE *COLLEZ SEULEMENT AU BAS DE CE COIN
*ATTENTION A L'ORIENTATION DE LA PAROI.
- 1-8

L'ARRIERE DE L'APPAREIL EST TERMINE

- 1-1 VERWENDEN SIE DAS DOPPELSEITIGE KLEBEKLEBAND UND FALTEN SIE ENTLANG DER LINIEN NACH INNEN.
- 1-2 FALTEN SIE AUF, BRINGEN SIE DIE KANTEN ZUR DECKUNG UND BEFESTIGEN MIT KLEBEKLEBAND.
- 1-3 KLEBEN SIE DOPPELSEITIGES KLEBEKLEBAND AN DIE RÜCKSEITE VON P1.
- 1-4 RICHTEN SIE P1 AUS UND BEFESTIGEN AN B1.
- 1-5 KLEBEN SIE DOPPELSEITIGES KLEBEKLEBAND AN DIE RÜCKSEITE VON B1.
- 1-6 KLEBEN SIE AN DIE INNENSEITE DER RÜCKWAND. ACHTEN SIE AUF DIE RICHTIGE LAGE, DICKERE SEITE NACH UNTEN.
- 1-7 AN DER INNENSEITE BEFESTIGEN. BITTE NUR UNTEN AN DER ECKE. ACHTEN SIE AUF DIE RICHTIGE LAGE.
- 1-8

DIE RÜCKWAND IST NUN FERTIG.

2 FABRICATION DU SUPPORT POUR LA PELLICULE • ZUSAMMENBAU DES FILMHALTERS

- 2-1 RELEVEZ EN SUIVANT LES LIGNES.
- 2-2 AVEC UN MARKER NOIR PERMANENT, NOIRISSEZ LES ZONES BLANCHES LAISSEES PAR LE DECOUPAGE DE L'OUVERTURE.
- 2-3 COLLEZ LES QUATRE COINS AVEC DE L'ADHESIF NOIR EN VOUS ASSURANT QUE LES COTES SE JOIGNENT BORD A BORD.
- 2-4 ALIGNEZ LA FEUILLE AVEC LE STENOPE SUR LES QUATRE LIGNES DU CONTOUR ET PLACEZ LA DE FACON A CE QUE LE STENOPE SOIT AU CENTRE DU TROU EN FORME DE CARRE. *ATTENTION : TOUTE TRACE DE DOIGT OU ERAFLURE EMPECHERA DE PRENDRE LA MOINDRE PHOTO.
- 2-5 FIXEZ LA FEUILLE AVEC LE STENOPE AVEC DEUX BOUTS D'ADHESIF NOIR.
- 2-6 COLLEZ LE DOUBLE FACE COMME L'INDIQUE LE SCHEMA ET RABATTEZ EN SUIVANT LES LIGNES DE PLIAGE. *INSEREZ P4 ET RABATTEZ
- 2-7 COLLEZ LE DOUBLE FACE ET PLIEZ LES TROIS DERNIERES PARTIES. *ENLEVEZ P4.
- 2-8 VERIFIEZ L'ALIGNEMENT DES TROUS. SI LES TROUS NE SONT PAS CORRECTEMENT ALIGNES, C'EST LE MOMENT OU JAMAIS DE FAIRE DES RECTIFICATIONS.
- 2-9 OTEZ LE FILM PROTECTEUR DU DOUBLE FACE ET COLLEZ LE CONTOUR DE LA PIECE C5.
- 2-10 COLLEZ C5 SUR LA PAROI ARRIERE EN VOUS ASSURANT QUE LE DOUBLE FACE EST SITUÉ EN BAS. PLIEZ LES ELEMENTS EN SUIVANT L'ALIGNEMENT ET COLLEZ C5 SUR CE COIN

- 2-1 FALTEN SIE ENTLANG DER LINIEN.
- 2-2 SCHWÄRZEN SIE MIT EINEM PERMANENTMARKER DIE WEISSEN FLÄCHEN AN DER INNENSEITE DES SCHNITTS.
- 2-3 SICHERN SIE DIE VIER ECKEN MIT DOPPELSEITIGEM KLEBEKLEBAND, ALLE SEITEN MÜSSEN ZUSAMMENPASSEN.
- 2-4 RICHTEN SIE DAS LOCHBLATT AUS, POSITIONIEREN SIE ES SO, DASS ES IM ZENTRUM DES RECHTECKIGEN LOCHS LIEGT. FINGERABDRÜCKE ODER KRATZER MACHEN DIE KAMERA UNBRAUCHBAR.
- 2-5 BEFESTIGEN SIE DAS LOCHBLATT MIT SCHWARZEM DOPPELSEITIGEM KLEBEKLEBAND.
- 2-6 *VERWENDEN SIE DAS KLEBEKLEBAND WIE ANGEZEIGT UND FALTEN SIE ENTLANG DER LINIEN. FÜGEN SIE P4 EIN UND FALTEN ÜBER DAS TEIL.
- 2-7 VERWENDEN SIE KLEBEKLEBAND UND FALTEN SIE AN DEN ÜBRIGEN DREI STELLEN. ENTFERNEN SIE P4 WIEDER.
- 2-8 ACHTEN SIE AUF KORREKTE AUSRICHTUNG. STEHEN DIE LOCHÖFFNUNGEN RICHTIG? WENN NICHT, MACHEN SIE JETZT DIE NÖTIGEN KORREKTUREN.
- 2-9 VERWENDEN SIE ZWEISEITIGES KLEBEKLEBAND, UM TEIL P5 HERUM, BEFESTIGEN UND HEREINFALTEN.
- 2-10 BEFESTIGEN SIE DAS FERTIGGESTELLTE C5 AN DER RÜCKSEITE. DAS DOPPELSEITIGE KLEBEKLEBAND MUSS NACH UNTEN ZEIGEN. FALTEN SIE DIE TEILE RICHTIG FÜR DIE KORREKTE AUSRICHTUNG UND BEFESTIGEN SIE C5 AN DIESER ECKE.

2 FABRICATION DU SUPPORT POUR LA PELLICULE (CONTINUÉ) • ZUSAMMENBAU DES FILMHALTERS (FORTGESETZT)

- 2-11 COLLEZ L'ADHESIF NOIR.
- 2-12 ASSEMBLEZ LA BOBINE. *AUPARAVANT, COUPEZ NETTEMENT LES JOINTURES.
*INSEREZ JUSQU'À ATTEINDRE LA BASE.
- 2-13 INSEREZ LA BOBINE ET REPLIEZ LES DIFFÉRENTES PARTIES EN SUIVANT L'ORDRE INDIQUE PAR LES NUMÉROS SUR LE SCHEMA.
- 2-14 FIXEZ LES COINS AVEC DE L'ADHESIF NOIR EN VOUS ASSURANT QUE LES CÔTES SE JOignent BORD À BORD.
- 2-15 RETOURNEZ LE SUPPORT ET INSEREZ LE PETIT BOITIER (RECTANGULAIRE) CONTENANT LA FEUILLE AVEC LE STENOPE, COMME SUR LE SCHEMA. *VERIFIEZ L'ALIGNEMENT.
- 2-16 NOIRCISSEZ AU MARKER COMME SUR LE SCHEMA ET COLLEZ L'ADHESIF DOUBLE FACE AU VERSO DE A4. SA FORME EST RECTANGULAIRE. ALIGNEZ LES RECTANGLES ET ASSEMBLEZ. NOIRCISSEZ LES BORDS DU TROU.
- 2-17 ALIGNEZ LES TROIS PIÈCES RECTANGULAIRES SUR LEURS CONTOURS EXTERIEURS ET COLLEZ LES. A1 ET A3 ONT LA MEME FORME.
- 2-18 NOIRCISSEZ LES BORDS DU TROU.
- 2-19 COLLEZ DU DOUBLE FACE AU VERSO DE LA PIÈCE A5 QUE VOUS AVEZ FABRIQUÉE À L'ÉTAPE 18.
- 2-20 COLLEZ EN APPUYANT PAR EN-DESSOUS. ATTENTION À NE PAS TOUCHER LA FEUILLE AU STENOPE QUI EST AU MILIEU.
- 2-21 FIXEZ P5 AVEC DE L'ADHESIF NOIR. PLIEZ L'ADHESIF LE LONG DES COINS.
- 2-22 PLIEZ VERS LE HAUT EN SUIVANT LES LIGNES. COLLEZ LES DEUX BOUTS DE DOUBLE FACE DE CHAQUE CÔTE.
- 2-23 COLLEZ À L'ARRIÈRE. NOIRCISSEZ LES BORDS DU TROU.
- 2-24 ASSEMBLEZ.
- 2-25 COLLEZ LES BOUTS D'ADHESIF NOIR EN SUIVANT LES NUMÉROS. ASSUREZ-VOUS QUE L'ADHESIF EST ALIGNE SUR LES JOINTURES EN HAUT ET EN BAS. POUR LES CÔTES, ALIGNEZ L'ADHESIF SUR LES OUVERTURES CARREES. RABATTEZ L'ADHESIF LE LONG DES CÔTES.
- 2-26 PLIEZ LES BORDS NOIRS COMME SUR LE SCHEMA. APPLIQUEZ LE DOUBLE FACE ET RABATTEZ LE LONG DES LIGNES. *SUIVEZ L'ORDRE DES NUMÉROS POUR LE PLIAGE.
*CES PARTIES SONT DE PETITE TAILLE, SOYEZ DELICAT.
- 2-27 AJUSTEZ BIEN LA POSITION AUX QUATRE COINS ET COLLEZ. *ATTENTION ! NE VOUS TROMPEZ PAS DE SENS.

LE SUPPORT POUR LA PELLICULE EST TERMINE.

- 2-11 VERWENDEN SIE KLEBEBAND.
- 2-12 ZUSAMMENBAU DER SPULE. VORHER JEDOCH: ENTFERNEN SIE DIE VERBINDUNGSSTÄBCHEN SORGFÄLTIG. BIS AN DIE BASIS HEREINSCHIEBEN.
- 2-13 SPULE HINEINSCHIEBEN UND WIE ANGEGEBEN FALTEN.
- 2-14 ECKEN MIT SCHWARZEM KLEBEBAND SICHERN. SEITEN MÜSSEN KORREKT AUF EINANDER STOSSEN.
- 2-15 DREHEN SIE DEN FILMHALTER UND FÜHREN SIE DAS LOCHBLATT (RECHTECKIG) WIE ANGEGEBEN EIN. PRÜFEN SIE DIE AUSRICHTUNG.
- 2-16 BITTE SCHWÄRZEN WIE ANGEGEBEN UND KLEBEBAND AN DER RÜCKSEITE VON A4 ANBRINGEN. AUSRICHTEN UND ZUSAMMENKLEBEN. BITTE DIE RÄNDER DES LOCHS SCHWÄRZEN.
- 2-17 DIE ÄUSSEREN KANTEN DER DREI TEILE AUSRICHTEN (ALLE RECHTECKIG) UND ZUSAMMENKLEBEN. A1 UND A3 HABEN DIE GLEICHE FORM.
- 2-18 BITTE RÄNDER DES LOCHS SCHWÄRZEN.
- 2-19 KLEBEBAND AN DER RÜCKSEITE DES KOMPLETTIERTEN A5 AUS SCHRITT 18 ANBRINGEN.
- 2-20 ZUSAMMENKLEBEN. DABEI ETWAS DRUCK VON UNTEN AUSÜBEN. BITTE DABEI NICHT DIE LOCHBLENDE IM ZENTRUM BERÜHREN.
- 2-21 P5 ANKLEBEN. KLEBEBAND AN DEN ECKEN FALTEN.
- 2-22 ENTLANG DER FALZLINIEN FALTEN. BITTE 2 STÜCK DOPPELSEITIGES KLEBEBAND AUF JEDER SEITE.
- 2-23 AN DER RÜCKWAND ANBRINGEN. LOCHRÄNDER SCHWÄRZEN.
- 2-24 VERBINDEN
- 2-25 KLEBEBAND IN RICHTIGER REIHENFOLGE ANBRINGEN. KLEBEBAND RICHTIG AUSRICHTEN, OBEN WIE UNTEN, UND ENTLANG DER RECHTECKIGEN ÖFFNUNGEN AN DEN SEITEN AUSRICHTEN. KLEBEBAND ÜBER DIE SEITEN UND NACH UNTEN FALTEN.
- 2-26 RÄNDER SCHWÄRZEN WIE ANGEGEBEN. KLEBEBAND ANBRINGEN. ÜBER FALTLINIEN IN DER RICHTIGEN REIHENFOLGE FALTEN. DIESE TEILE SIND SEHR KLEIN, FALTEN SIE DAHER SEHR SORGFÄLTIG.
- 2-27 MIT BLICK AUF DIE VIER RÄNDER AUSRICHTEN UND ZUSAMMENKLEBEN. BITTE NUR IN DER RICHTIGEN RICHTUNG ANBRINGEN!

DER FILMHALTER IST NUN FERTIG.

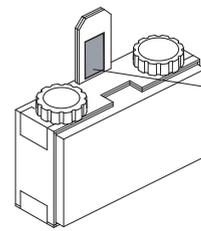
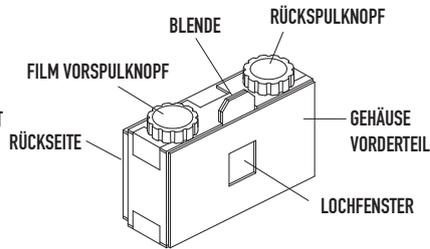
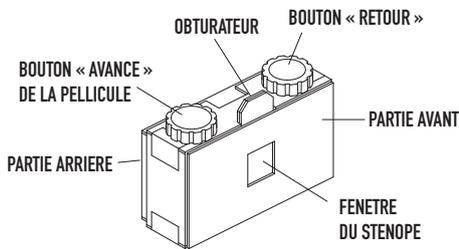
3 FABRICATION DE L'AVANT DU BOITIER • ZUSAMMENBAU GEHÄUSE VORN

- 3-1 COLLEZ LE DOUBLE FACE ET PLIEZ VERS L'INTERIEUR, LE LONG DES LIGNES.
- 3-2 NOIRCISSEZ LES BORDS COMME SUR LE SCHEMA.
- 3-3 PLIEZ SUR LES TROIS CÔTES.
- 3-4 COLLEZ LES BOUTS D'ADHESIF NOIR À DEUX ENDROITS. NE FIXEZ PAS ENCORE D'ADHESIF SUR LA QUATRIÈME SURFACE.
- 3-5 NOIRCISSEZ LES BORDS COMME SUR LE SCHEMA. LES INSCRIPTIONS SONT TOURNÉES VERS LE BAS.
- 3-6 FAITES PASSER LES DEUX ATTACHES PAR EN-DESSOUS COMME L'INDIQUE LA FLECHE. L'INSERTION SERA PLUS FACILE SI VOUS PLIEZ LÉGEREMENT LA SURFACE.
- 3-7 COLLEZ LE DOUBLE FACE À L'ARRIÈRE DU SUPPORT POUR LA PELLICULE FABRIQUÉ PRÉCÉDEMMENT.
- 3-8 INSEREZ LE SUPPORT DANS L'AVANT DE L'APPAREIL TOUT EN FAISANT GLISSER L'OBTURATEUR. *ASSUREZ-VOUS QUE LE SUPPORT POUR LA PELLICULE N'EST PAS POSÉ SUR L'OBTURATEUR. CELUI-CI DOIT POUVOIR GLISSER APRÈS L'INSERTION.
- 3-9 PLIEZ
- 3-10 COLLEZ LES BOUTS D'ADHESIF SUR LES DEUX COINS RESTANTS.
- 3-11 POSEZ LES BOUTONS « AVANCE » ET « RETOUR » POUR LA PELLICULE.
*ALIGNEZ P6 CORRECTEMENT SUR LE TROU RECTANGULAIRE DE P8 PUIS INSEREZ
- 3-12 COLLEZ SUR L'ARRIÈRE.
- 3-13 ASSEMBLEZ.
- 3-14 AJUSTEZ ENSUITE L'AVANT ET L'ARRIÈRE DU BOITIER.

VOILA ! VOTRE APPAREIL EST TERMINE !

- 3-1 KLEBEBAND ANBRINGEN UND NACH INNEN ÜBER DIE FALTLINIEN FALTEN.
- 3-2 KANTEN WIE ANGEGEBEN SCHWÄRZEN.
- 3-3 AN 3 SEITEN NACH INNEN FALTEN.
- 3-4 KLEBEBAND AN 2 STELLEN ANBRINGEN. AN DER VIERTEN OBERFLÄCHE NOCH KEIN KLEBEBAND ANBRINGEN.
- 3-5 KANTEN WIE ANGEGEBEN SCHWÄRZEN. SCHRIFT ZEIGT NACH UNTEN.
- 3-6 DIE ZWEI VERBUNDENEN TEILE WIE ANGEGEBEN IN PFEILRICHTUNG DURCHSCHIEBEN. DIESE FALTWEISE MACHT DAS HINEINSCHIEBEN LEICHTER.
- 3-7 KLEBEBAND AUF DER RÜCKSEITE DES KOMPLETTIERTEN FILMHALTERS ANBRINGEN.
- 3-8 BITTE FILMHALTER IN VORDERES GEHÄUSE EINFÜHREN, BLENDE DABEI BEWEGEN. FILMHALTER DARF NICHT AUF DER BLENDE AUFLIEGEN, SONDERN IMMER NOCH BEWEGLICH SEIN.
- 3-9 FALTEN
- 3-10 BITTE KLEBEBAND AN DEN ÜBRIGEN 2 ECKEN ANBRINGEN.
- 3-11 FILMSPULEN FÜR VOR UND ZURÜCK ANBRINGEN. P6 ORDENTLICH MIT RECHTECKIGER ÖFFNUNG IN P8 AUSRICHTEN UND EINFÜGEN.
- 3-12 AN RÜCKSEITE ANBRINGEN.
- 3-13 VERBINDEN
- 3-14 ALS NÄCHSTES GEHÄUSE-RÜCKSEITE UND VORDERSEITE ZUSAMMENFÜGEN.

DIE KAMERA IST NUN FERTIG.



SI L'OBTURATEUR NE TIENT PLUS, COLLEZ DU CELLOPHANE SUR SA PARTIE ARRIERE POUR LE MAINTENIR.

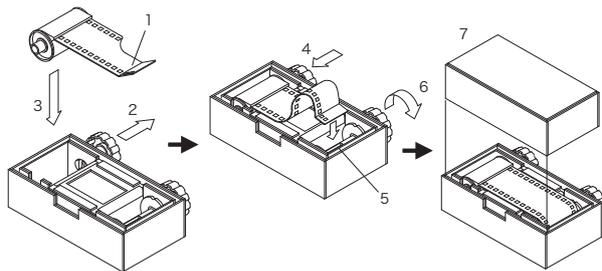
FALLS DIE BLENDÉ LOSE SEIN SOLLTE, BEFESTIGEN SIE DIESE BITTE MIT HILFE VON CELLOPHAN-PAPIER AUF DER RÜCKSEITE.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- 1 Cet appareil est en carton. Il ne faut pas le mouiller et le protéger de l'humidité.
- 2 Quand l'appareil est chargé avec une pellicule, ne le laissez pas dans la lumière directe du soleil plus d'une minute.
- 3 Si vous laissez l'obturateur ouvert, la pellicule sera exposée.
- 4 Ne touchez surtout pas la partie centrale du sténopé. Si vous l'effleurez, vous ne pourrez plus prendre de photos.
- 5 Ne retirez pas le bouton « retour » pendant que vous prenez des photos, vous exposerez la pellicule. Ce bouton ne peut être enlevé que quand vous mettez ou ôtez la pellicule.

CHARGEMENT D'UNE PELLICULE

- 1 Inclinez l'extrémité du rouleau de pellicule.
- 2 Tirez sur le bouton « retour » pour insérer la pellicule.
- 3 Insérez la pellicule.
- 4 Enfoncez le bouton « retour » dans la pellicule. *Si vous tournez légèrement le bouton, il s'enfoncera plus facilement.
- 5 Insérez la languette du rouleau dans la fente de la bobine. La pellicule doit être fermement maintenue dans les rainures.
- 6 Faites faire un tour 1/2 au bouton « avance » en appuyant pour ne pas laisser de mou à la pellicule.
- 7 Remplacez l'arrière du boîtier.
- 8 Placez les élastiques pour empêcher l'arrière de s'ouvrir. Si l'arrière s'ouvre quand la pellicule est dans l'appareil, celle-ci sera exposée !
- 9 Faites faire quatre tours complets au bouton « avance ». Vous pouvez maintenant prendre votre première photo.
- 10 Fixez c2 sur l'arrière avec les élastiques. *Utilisez le comme écran à la lumière quand vous prenez vos clichés.

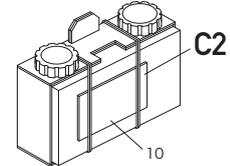
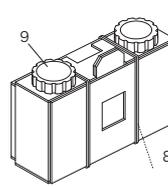


VORSICHTSMASSNAHMEN

- 1 Die Kamera besteht aus festem Papier bzw. Karton, vermeiden Sie also Nässe und Feuchtigkeit.
- 2 Lassen Sie die Kamera nicht länger als eine Minute in direktem Sonnenlicht liegen, wenn sich ein Film in ihr befindet.
- 3 Durch eine geöffnete Blende wird der Film belichtet.
- 4 Berühren Sie das Zentrum der Lochöffnung nicht, Kratzer könnten die Kamera unbrauchbar machen.
- 5 Ziehen Sie den Rückspulknopf niemals heraus während Sie Bilder machen; ansonsten belichten Sie ungewollt den Film. Der Rückspulknopf sollte nur beim Einlegen oder Wechseln eines Films benutzt werden.

EINEN FILM LADEN

- 1 Biegen Sie das Ende des Films.
- 2 Ziehen Sie den Rückspulknopf heraus um den Film einfacher einlegen zu können.
- 3 Legen Sie den Rollenfilm ein.
- 4 Schieben Sie den Rückspulknopf in die Filmrolle. Drehen Sie dabei den Knopf leicht.
- 5 Schieben Sie die Zunge des Films in den Schlitz der Spule. Der Film sollte straff gespannt sein.
- 6 Drehen Sie Transportspule eineinhalb Drehungen mit Druck, sodass der Film nicht hängt.
- 7 Setzen Sie die Rückwand auf.
- 8 Sichern Sie die Rückwand mit Gummibändern. Der Film wird vollständig belichtet falls sich die Rückwand öffnet!
- 9 Drehen Sie die Transportspule 4 volle Drehungen. Sie können nun die erste Aufnahme machen.
- 10 Sichern Sie c2 mit Gummibändern und benutzen Sie das Plättchen als Lichtabschirmung wenn Sie fotografieren.



MODE D'EMPLOI DU STD-35

AVANCE DE LA PELLICULE Comme le STD-35 n'a pas de compteur, c'est à vous de vous rappeler du nombre de fois où vous avez tourné le bouton, pour savoir à quelle photo vous en êtes. Vous devrez sans doute en garder une trace écrite, car si vous êtes perdu dans votre pellicule, vous risquez d'obtenir des photos en surimpression. Voici quelques indications :

- 1 Tournez le bouton Avant une fois et demie quand la pellicule est chargée pour la première fois.
- 2 Remplacez l'arrière de l'appareil. Tournez le bouton « Avance » quatre fois complètes.
- 3 Après chacune des sept premières photos, faites faire deux tours complets au bouton « Avance »
- 4 Après la huitième photo, ne faites qu'un seul tour complet après chaque photo.

De cette façon, un rouleau de douze photos permettra de faire environ dix prises de vue, un de vingt-quatre environ dix-huit, un de trente-six environ vingt-sept. Si le bouton « Avance » ne peut plus se tourner, vous êtes à la fin de la pellicule. Ne tournez pas le bouton « Avance » dans le sens opposé à la flèche.

REBOBINAGE DE LA PELLICULE Quand le rouleau est fini, faites tourner le bouton « Retour » dans le sens de la flèche et rembobinez toute la pellicule jusqu'au bout. Ecoutez et vous entendrez la pellicule se détacher de la bobine avant. Il sera peut-être difficile de rembobiner la pellicule à cause de la manière dont l'appareil a été monté. Si c'est le cas, rembobinez la pellicule en tournant les boutons « Retour » et « Avance », comme le montre le schéma.

RETRAIT DE LA PELLICULE Rembobinez entièrement la pellicule. Ôtez les élastiques et soulevez l'arrière de l'appareil. Tirez le bouton « Retour » et ôtez le rouleau de pellicule. Ne tirez pas trop fort le bouton « Retour » sinon il se détachera.

METHODE DE BASE POUR PRENDRE DES PHOTOS

- 1 Tenez l'appareil de la main gauche pour qu'il soit stable, et soulevez l'obturateur de la main droite pour exposer la pellicule à la lumière (c'est-à-dire pour prendre une photo).
- 2 Laissez la pellicule exposée pendant le temps indiqué dans le guide ci-dessous ou le temps que vous jugez approprié.
- 3 Baissez l'obturateur et fermez la fenêtre du sténopé.

Remarques :

- 1 L'appareil a tendance à bouger quand on ouvre et ferme l'obturateur, ce qui peut rendre les images floues. Par conséquent, veillez à assurer la stabilité de l'appareil quand vous prenez une photo.
- 2 Vous pouvez aussi poser l'appareil sur une surface horizontale bien plate, ou alors le fixer sur un trépied quand vous prenez la photo.
- 3 Pour éviter tout risque d'avoir des photos floues, servez-vous de l'écran de protection contre la lumière (C2). Pour ce faire, installez le au-dessus de l'avant de l'appareil : ouvrez l'obturateur, enlevez l'écran, et exposez la pellicule. Puis couvrez à nouveau l'avant de l'appareil et baissez l'obturateur.

WIE MAN DIE STD-35 BENUTZT

FILM VORSPULEN Da die STD-35 keinen Bildzähler hat, müssen Sie sich die Anzahl der Drehungen am Vorspulknopf merken, oder bei mehreren Bildern sogar aufschreiben. Andernfalls können Überbelichtungen oder Überlappung die Folge sein. Beachten Sie folgende Tipps:

- 1 Drehen Sie den Vorspulknopf 1 1/2 mal nach dem ersten Laden des Films.
- 2 Setzen Sie die Rückenwand auf und drehen den Knopf vier volle Umdrehungen.
- 3 Drehen Sie den Knopf 2 mal vollständig herum nach jedem der ersten 7 Fotos.
- 4 Nach dem achten Foto machen Sie nur noch je eine vollständige Drehung.

So ergibt ein 12er Film etwa 10 Aufnahmen, ein 24er etwa 18 und ein 36er ca. 27. Falls der Vorspulknopf nicht mehr weiter gedreht werden kann haben Sie das Ende der Rolle erreicht. Drehen Sie den Knopf nicht gegen die aufgezeichnete Richtung.

FILM ZURÜCKSPULEN Drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung und spulen den Film so komplett auf, Sie können hören, wie der Film von der zweiten Rolle rutscht. Spulen kann schwergängig sein, da das Gehäuse eng gebaut ist, in diesem Fall bewegen Sie bitte beide Spulknöpfe in die gleiche Richtung zum Aufspulen. (siehe Diagramm)

FILM ENTFERNEN Spulen Sie den Film komplett zurück, entfernen Sie die Gummis und heben die Rückwand ab. Ziehen Sie den Rückspulknopf leicht heraus und entfernen Sie den Film. Ziehen Sie nicht zu stark an dem Knopf damit dieser nicht abfällt.

GRUNDLEGENDE HINWEISE FÜR DAS FOTOGRAFIEREN

- 1 Halten Sie die Kamera ruhig mit der linken und ziehen die Belichtungsklappe mit der rechten auf; hierdurch wird belichtet d.h. fotografiert.
- 2 Belichten Sie wie empfohlen oder nach eigenem Urteil.
- 3 Schließen Sie die Belichtungsöffnung.

Zusätzliche Hinweise:

- 1 Kamera bewegt sich bei Öffnen der Belichtungsklappe, dadurch werden Bilder verschwommen. Die Kamera muß ruhig stehen oder gehalten werden.
- 2 Sie können die Kamera auch auf eine flache, ebene Oberfläche stellen oder auf einem Stativ befestigen.
- 3 Um verschwommene Bilder zu vermeiden, können sie auch das zusätzlich mitgelieferte Plättchen (C2) benutzen: bringen Sie es vor der Öffnung an, öffnen Sie die Belichtungsöffnung, entfernen Sie das Plättchen. Belichten, dann Plättchen vor die Öffnung und schließen.